Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Radujcię się z radującymi się, płaczcie z płaczącymi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Radować się z radującymi się i płakać z płaczącymi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Radujcie się z radosnymi, płaczcie z płaczącymi.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Radować się z radującymi się, płakać z płaczącymi.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Radować się z radującymi się i płakać z płaczącymi |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Radujcie się z radosnymi, płaczcie z płaczącymi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Radujcie się z tymi, którzy się radują, a płaczcie z tymi, którzy płaczą. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Weselcie się z weselącymi, a płaczcie z płaczącymi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Weselcie się z weselącymi, płaczcie z płaczącymi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Weselcie się z tymi, którzy się weselą, płaczcie z tymi, którzy płaczą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Weselcie się z weselącymi się, płaczcie z płaczącymi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Cieszcie się z cieszącymi, płaczcie z płaczącymi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Radujcie się z radosnymi, płaczcie z płaczącymi. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Radujcie się z radującymi, płaczcie z płaczącymi.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Cieszcie się z tymi, którzy się cieszą i płaczcie z płaczącymi.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Cieszcie się z tymi, którzy się cieszą, a płaczcie z tymi, którzy płaczą. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Радійте з тими, що радіють, і плачте з тими, що плачуть. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Radujcie się z radującymi się i płaczcie z płaczącymi. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Radujcie się z tymi, którzy się radują, i płaczcie z tymi, którzy płaczą. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Radujcie się z tymi, którzy się radują; płaczcie z tymi, którzy płaczą. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Cieszcie się z tymi, którzy doznają radości, a płaczcie ze smutnymi. |

1. 1) <x>230 35:13</x> [↑](#footnote-ref-2)